

Сценарий Рождественского праздника для учащихся 2—5 классов



Действующие лица: Снегурочка (Lumikki), Снежная королева (Lumiprinsessa), Санта Клаус (Joulupukki), гномы (tontut).

Начало праздника: Звучит рождественская музыка.

Lumikki: Hyvää päivää, lapset!
Tervetuloa Pikkujouluun!

Olemme iloisia nähdä joulujuhlassa oppilaita, heidän vanhempiaan, opettajia ja suomalaisia vieraita.

Lumiprinsessa: Мы рады видеть на нашем рождественском празднике учащихся и их родителей, учителей и гостей из Финляндии.

Lumikki:
Joulu oveen kolkuttaa,
Нумуу туискусäässä:
Lapsikullat avatkaa!
Olen aivan jäässä!

Lumiprinsessa:
Рождество стучится в дверь,
Кружится, смеется.
Мы откроем двери всем,
Кто пришел на праздник.

Звучит «Рождественский гимн» в исполнении учащихся 10-х классов



Lumikki:
Näin kerran unta,
Että maistoin lunta.
Lumi oli makeaa,
Lämpöistä ja sakeaa.
Ei se ollut lunta.
Sehän oli unta.
Heräsin ja hyppäsin,
Kello oli viis.
Yks, kaks, kolme, neljä, viisi.

Lumiprinsessa:
Мне приснился сон однажды:
Кушал я снежок.
Вкусный, теплый и густой
Белый порошок.
До меня донесся звон
Это был не снег, а сон.
Я подпрыгнул и проснулся.
Раз, два, три, четыре, пять!
Как бы в школу не проспать.

Звучит песенка "Pienet sammakot"



Lumikki:

Lumi sataa hiljalleen,
Peittää mustan maan.
Kaikkeen hyvään uudelleen
Saa joulu uskomaan.

Lumiprinsessa:

За окном снежинок стая
Тоже водит хоровод.
Мы сегодня очень рады
Ведь встречаем Рождество.

Звучит "Joulualssi"



Lumikki:

Joulutonttu se tehdä saa
Kaikkea, mitä vaan tarvitaan.
Laulella joululauluja,
Ja soittaa hanuria, viulua ja kannelta.

Lumiprinsessa:

Маленькие гномы в маленьком лесу
Вышли все из дома, встали на тропу.
Музыку волшебную они с собой несли,
Чтобы все желанья исполниться

Учащиеся играют на музыкальных инструментах



Lumikki:

Voi, kuin nyt on lumi nuoskaa!
 Joutukaa jo, pojat, juoskaa!
 Kalle, Pekka, Heikki, Ville
 Tulkaa, tulkaa lumisille

Lumiprinsessa:

Декабрь для нас спешит, старается,
 Он строит горки ледяные.
 Зима лишь только начинается,
 И ждут нас игры удалые.

Звучит песенка «Rati-riti-ralla»**Lumikki:**

Joulun sininen rauha,
 Tähtien helminauha.
 Kuusi hangella hohtaa,
 Mielen jouluun johtaa!

Lumiprinsessa:

Рождество на земле наступает,
 Синий иней деревья покрыл.
 И снежинки на землю летают.
 Все красиво кругом, все блестит.

Звучит песенка «On neidolla punapaula»**Lumikki:**

Lunta putoo,
 Lunta putoo.
 Pilvi talvisukkaa kutoo,
 Lumivanttuut sormissansa
 Kuuset näkee uniansa.

Lumiprinsessa:

Снегом улицы покрылись,
 Вот уже сама
 В гости к нам заторопилась
 Зимушка-Зима.

Танец «Финская полька»



Выступления детей: стихи и загадки о зиме



Lumikki:
Arvatkaa, kuka tämä on?

Vanha ukki matkustaa,
Poronkello kilkattaa.
Lasten luo, lasten luo.
Vanha ukki lahjat tuo.

Lumiprinsessa:
Угадайте, кто это?

Получит приз, друзья, лишь тот,
Кто первым слово назовет.
Кто всех нужней на Новый год,
И к нам на праздник он идет.

Дети зовут Йоулупукки:

Joulupukki, joulupukki, valkoparta vanha ukki.
Eikö taakka paina selkää?
Käyrä tänne emme pelkää

Выход Деда Мороза: Hyvää joulua, hyvää joulua. Onko täällä kilttejä lapsia?
Minä tulen kaukaa Lapista.
Haluaisin tanssia piirileikkejä teidän kanssa.
Otatteko minut mukaan?



Lumikki:

Tonttu ovella kolkuttaa,
Joko hän piiriin tulla saa.
Tervetuloa tontut vaan
Kanssamme laulamaan ja tanssiimaan.

Lumiprinsessa:

Кто там топчется у дверей?
Гномики, выходите скорей.
В хороводе петь и танцевать,
Рождество с нами встречать.

Звучат песенки: «Pakkasukko», ”Piiri pieni pyörii”, ”Lintu lensi oksalle”

**Lumikki:**

Joulun rauhaa, rakkautta
Sylin täyden saa, Kun itse jakaa ystävyyttä,
Hyvin vaeltaa.
Arjen pikku tähtiä,
Jos antaa pitkin vuotta,
Ei joulutaivaan kirkkain tähti
Loista silloin suo

Lumiprinsessa:

Вот настал момент прощанья,
Будет краткой наша речь.
Говорим мы : до свидания!
До счастливых новых встреч!

